

同舟共济创造美好未来

在亚太经合组织工商领导人峰会上的主旨演讲

中华人民共和国主席 习近平

(2018年11月17日,莫尔兹比港)

尊敬的奥尼尔总理,
尊敬的陶里卡主席,
各位工商界朋友,
女士们,先生们:

大家好!很高兴来到景色宜人的莫尔兹比港,同大家相聚在太平洋探索者号上。在当今世界经济风起云涌、风险挑战凸显的形势下,我们同在一个船上,一起谋划发展合作,具有特别的意义。

这次工商峰会的主题“在颠覆性变革时代促进包容:规划共同未来”,寓意深刻。当今世界正处于大发展大变革大调整时期。经济全球化大潮滚滚向前,但保护主义、单边主义为世界经济增长蒙上了阴影。科技革命和产业变革蓄势待发,但增长新旧动能转换尚未完成。国际格局深刻演变,但发展失衡未有根本改观。全球治理体系加快变革,但治理滞后仍是突出挑战。

当今世界的变局百年未有,变革会催生新的机遇,但变革过程往往充满着风险挑战,人类又一次站在了十字路口。合作还是对抗?开放还是封闭?互利共赢还是零和博弈?如何回答这些问题,关乎各国利益,关乎人类前途命运。

回顾近代以来的世界历史,我们可以清楚地看到,不同选择曾经给世界带来迥异的历史轨迹。

亚太地区有着亚太经合组织这样的成功故事。亚太经合组织的诞生和发展顺应了开放融合的历史潮流,顺应了亚太地区谋求发展的强烈愿望,顺应了各国人民携手应对挑战的共同需要。亚太的开放合作不仅激荡着太平洋,也活跃了世界经济的海洋。如今的亚太,是全球最具增长活力和发展潜力的经济板块,也是举世公认的世界经济增长的一个重要引擎。

然而,不是所有故事都这么美好,人类也有过惨痛教训。上世纪发展的第二次世界大战,让人类陷入了滔天浩劫。在离我们不远的地方,曾经爆发第二次世界大战期间惨烈的珊瑚海战役、瓜达尔纳尔战役。今天,这片海面已经波澜不惊,但我们不能忘却历史上的风风雨雨。

“明镜所以照形,古事所以知今。”我们回顾历史,是要以史为鉴,不让历史悲剧重演。面对历史大潮,如何才能为世界经济发展把握正确方向?如何才能为国际社会找到有效治理思路?这里,我愿提出以下主张。

第一,坚持开放导向,拓展发展空间。经济全球化是人类社会发展必经之路,多边贸易体制为各国带来了共同机遇。在各国相互依存日益紧密的今天,全球供应链、产业链、价值链紧密联系,各国都是全球合作链条中的一环,日益形成利益共同体、命运共同体。

这是经济规律使然,不以人的意志为转移。我们应该把握时代大势,客观认识世界发展变化,以负责任、合规矩的方式应对新情况新挑战。如果人为设置壁垒,切断各国经济上的密切联系,不仅违背经济规律和历史潮流,也不符合各国人民普遍愿

望,既是短视的,也是不会成功的。

一个时代有一个时代的问题。问题本身并不可怕,关键是采取正确的办法来解决问题。走保护主义、单边主义的老路,不仅解决不了问题,还会加剧世界经济的不确定性。历史已经证明,只有坚持开放合作才能获得更多发展机遇和更大发展空间,自我封闭只会失去世界,最终也会失去自己。

亚太经合组织是建设开放型世界经济的前驱。茂物目标将于2020年到期,我们应该着眼2020年后合作愿景,坚持推进亚太自由贸易区建设。我们应该旗帜鲜明反对保护主义、单边主义,维护以世界贸易组织为核心的多边贸易体制,引导经济全球化朝着更加开放、包容、普惠、平衡、共赢的方向发展,在开放中扩大共同利益,在合作中实现机遇共享。

第二,坚持发展导向,增进人民福祉。我们应该把人民福祉放在首位。世界上所有国家都享有平等的发展权利,任何人都无权也不能阻挡发展中国家人民对美好生活的追求。我们应该致力于加强发展合作,帮助发展中国家摆脱贫困,让所有国家的人都过上好日子。这才是最大的公平,也是国际社会的道义责任。

我们应该把落实2030年可持续发展议程纳入本国发展战略,促进经济、社会、环境协调发展,根据自身国情推动普惠发展,积极构建平等均衡的全球发展伙伴关系。发达国家应该履行官方发展援助承诺,增加对广大发展中国家的支持。

我们应该加强发展在国际经济政策协调中的地位,在讨论制定贸易和投资、知识产权保护、数字经济等各领域政策和规则时应该有明确的发展视角,为各国营造共同的发展机遇和空间,为世界经济提供强劲动力和稳定环境。“特殊与差别待遇”是世界贸易组织的重要基石。这一原则不能否定,否则将动摇多边贸易体制的根基。

第三,坚持包容导向,促进交融互鉴。我们共同居住在一个星球上,这个星球有200多个国家和地区、2500多个民族、70多亿人口,搞清一色是不可能的。这种差异不应该成为交流的障碍,更不能成为对抗的理由。不同文明、制度、道路的多样性及交流互鉴可以为人类社会进步提供强大动力。我们应该少一点傲慢和偏见、多一些尊重和包容,拥抱世界的丰富多样,努力做到求同存异、取长补短,谋求和谐共处、合作共赢。

一个国家和什么样的道路,只有这个国家的人民最有发言权。一副药方不可能包治百病,一种模式也不可能解决所有国家的问题。生搬硬套或强加于人都会引起水土不服。

第四,坚持创新导向,开辟增长源泉。当前,信息技术、生命科学、智能制造、绿色能源等前沿领域不断突破,新材料、新产品、新业态迭代周期不断缩短。大数据、3D打印、人工智能,这些曾经的科学幻想,如今已经融入人们的衣食住行用,未来已经来到我们身边。

百舸争流,奋楫者先。科技革命和产业变革的时代浪潮

习近平在文莱媒体发表署名文章

携手谱写中国同文莱关系新华章

新华社北京11月17日电 11月17日,在对文莱达鲁萨兰国进行国事访问前夕,国家主席习近平在文莱《婆罗洲公报》、《诗华日报》、《联合日报》、《星洲日报》发表题为《携手谱写中国同文莱关系新华章》的署名文章。文章如下:

携手谱写中国同文莱关系新华章

中华人民共和国主席 习近平

应哈桑纳尔苏丹陛下邀请,我将于11月18日至20日对文莱进行国事访问。这是我首次访问贵国,我对此行感到十分高兴。

文莱国名寓意“和平之邦”。这里有旖旎的自然风光、浓郁的城市风情、祥和的社会氛围,仿佛中国古代诗人陶渊明笔下的世外桃源。近年来,在苏丹陛下卓越领导下,文莱走出一条符合本国国情的发展道路,国家繁荣富足,人民安居乐业。我衷心祝愿文莱取得更大发展成就。

中两国是隔海相望的友好邻邦。文莱自古便是海上丝绸之路的重要组成部分。早在中国西汉时期,我们的祖先就通过这条海上纽带互通有无,谱写了相知相交的美好篇章。郑和率领舰队两次途经文莱,给当地人民带来了和平与友谊,被文莱民间亲切称作“郑和元帅”。斯里巴加湾市的“王总兵路”和蒲公墓,中国南京市的浣泥国王墓,都见证了两国悠久的友好交往历史。

1991年,中国同文莱正式建立外交关系,两国绵延千年的“前缘”得以重续。双方建立战略合作关系5年来,政治互信不断

深化,务实合作稳步推进,在国际和地区事务中相互支持和配合。中文关系步入历史最好时期,成为大小国家平等相待、互利共赢、共同发展的典范。

我提出的共建“一带一路”倡议得到文莱方面积极响应和大力支持,双方签署谅解备忘录,推动这一倡议同文莱“2035宏愿”对接,为两国关系发展注入了新动力。

近年来,两国经贸合作快速拓展。中国已成为文莱最重要的合作伙伴之一。恒逸文莱石化、“广西—文莱经济走廊”两大旗舰合作项目顺利推进。来文莱投资兴业的中国企业日益增多,为文莱经济多元化发展发挥了积极作用。中国企业积极参与文莱基础设施建设,承建了大摩拉乌大桥、特里塞—鲁木高速公路、乌鲁都东水坝等工程,提升了文莱互联互通水平,也成为文莱当地靓丽的“中国名片”。

两国人文交流日益频繁。中国是文莱第一大游客来源国,斯里巴加湾市街头不时可以看到中国游客的身影。两国开通斯里巴加湾市至香港、上海、杭州、南宁、昆明的直航航线,为人员往来架起了空中走廊。南京市和斯里巴加湾市作为友城频繁走动,中文两国人民情谊焕发出新的蓬勃生机。

今年是中国改革开放40周年,也是共建“一带一路”倡议提出5周年。中方将坚持对外开放,推动“一带一路”走深走实,更好造福沿线国家人民。当前,中国和文莱分别处于实现“两个一百年”奋斗目标 and 实现“2035宏愿”的关键时期,双方应该加深了解,增进友谊,深化合作,推动中文关系更好向前发展。

——我们要提升政治互信。双方要从战略高度和长远角度

守望相助 共创未来

习主席署名文章引发文莱各界热烈反响

新华社斯里巴加湾市11月17日电(记者杨舟、薛飞、王晨曦)在对文莱达鲁萨兰国进行国事访问前夕,国家主席习近平在文莱《婆罗洲公报》、《诗华日报》、《联合日报》、《星洲日报》发表题为《携手谱写中国同文莱关系新华章》的署名文章,在文莱引起热烈反响。

文莱各界人士普遍认为,文莱与中国的友好关系源远流长,不断深化,合作稳步推进。期待两国加深了解,守望相助,进一步拓宽在各个领域的合作,共创未来。

文莱前驻华大使张慈祥说,稳健而有成效的文中关系符合两国和两国人民的长远利益,“我们文莱人热烈欢迎习主席”。她说:“我特别期待文中两国日益深化人文交流,真诚希望两国之间能有越来越多的直航航线,能为文莱带来更多中国游客,也为美丽的中国带去更多的文莱游客。”

文莱摩拉港有限公司副总经理法齐拉说,署名文章让他倍感鼓舞。他能感受到中国给文莱带来的积极影响。他说,中国企业与文莱当地企业合作组建文莱摩拉港有限公司接管文莱摩拉港运营后,在短短一年多的时间里,港口管理模式、软硬件设施、

操作效率等得到极大提升。他对该项目的未来充满信心。

在文莱从事食品行业的文莱中华总商会会长林伯明在当地华文报纸上阅读了署名文章后说,文中两国合作的桥梁、港口以及恒逸文莱石化等项目如果没有中方的支持很难完成。他希望两国深耕务实合作,扩大文莱优质产品对华出口,同时深化在文化、旅游等领域的合作,鼓励更多中国游客赴文莱观光。

文莱新兴媒体“Biz文莱”记者阿齐兹说,习近平主席访问文莱有利于中国民众增加对“和平之邦”文莱的了解。“两国实现互利共赢、共同发展,相互发展,相互十分重要。”

文莱文化、青年和体育部长阿明丁说:“文中两国有着两千多年的友好交往史,两国要珍惜这段历史,让民众特别是年轻一代熟知这段历史,并以此为基础走向未来,不断推动两国在各领域的友好交流合作。”

文莱文化、青年和体育部博物馆司长杰弗里说,历史上文莱和中国商贸往来,友好交往,“我们必须继续开来,加强两国在各领域的友好合作”。

奔腾而至,如果我们不应变、不求变,将错失发展机遇,甚至错过整个时代。我们应该以只争朝夕的精神,探寻新的增长动力和发展路径,消除一切不利于创新的体制机制障碍,充分激发创新潜能和市场活力,深化国际创新交流合作,更好应对各自和共同的发展挑战。

科技革命和产业变革是一次全方位变革,将对人类生产模式、生活方式、价值理念产生深刻影响。公平和效率、资本和劳动、技术和就业的关系成为国际社会的共同课题,处理不当将导致南北贫富差距进一步拉大。我们应该审时度势、科学决策,引领科技革命和产业变革朝着正确方向发展。

服务人民是科技创新的本质要求,各国都有权通过自身努力和国际合作从科技创新中受益。科技创新成果不应该被封锁起来,不应该成为只为少数人牟利的工具。设立知识产权制度的目的是保护和激励创新,而不是制造甚至扩大科技鸿沟。我们应该共同探讨建立面向科技革命和产业变革的政策制度体系,营造国际合作环境,让科技创新成果为更多国家和人民所及、所享、所用。

第五,坚持规则导向,完善全球治理。两次世界大战的惨痛教训让各国人民痛定思痛,建立了以联合国为主体,包括国际货币基金组织、世界银行、世界贸易组织等机制的全球治理框架。虽然这个框架并不完美,却是人类社会迈出的重要一步,为过去几十年世界和平与发展发挥了重要作用。以规则为基础加强全球治理是实现稳定发展的必要前提。规则应该由国际社会共同制定,而不是谁的胳膊粗、气力大谁就说了算,更不能搞实用主义、双重标准,合则用、不合则弃。

全球经济治理体系要想公平有效,必须跟上时代。我们应该秉持共商共建共享理念,推动全球经济治理体系变革。变革过程应该体现平等、开放、透明、包容精神,提高发展中国家代表性和发言权,遇到分歧应该通过协商解决,不能搞小圈子,不能强加于人。历史告诉我们,如果走上对抗的道路,无论是冷战、热战还是贸易战,都不会有真正的赢家。国与国只要平等相待、互谅互让,就没有通过协商解决不了的问题。

女士们、先生们、朋友们!

1978年,中国改革开放的伟大征程拉开了序幕。40年来,中国人民依靠自己的智慧和勤劳的双手,在风雨中砥砺前行,迎来了从站起来、富起来到强起来的历史飞跃,开启了中华民族伟大复兴的光彩历程。

——40年来,中国人民勇于探索、真抓实干,凭着一股开拓创新的干劲,一股自力更生的韧劲,把中国建成了世界第二大经济体,中国的面貌、中国人民的面貌发生了翻天覆地的变化。中国的今天,是中国人民干出来的!

——40年来,中国人民敞开心怀、拥抱世界,坚持打开国门搞建设,中国货物进出口总额增长198倍,服务贸易进

出口总额增长超过147倍,累计吸引外资超过2万亿美元,中国已经成为世界第一大货物贸易国、最大的旅游市场、130多个国家的主要贸易伙伴。

——40年来,中国人民聚焦发展、造福人民,坚持以人民为中心的发展思想,从1978年到2017年,中国人均可支配收入增长22.8倍,贫困人口减少了7.4亿,就业人员翻了一番,城乡免费义务教育全面实现,世界上覆盖人口最多的社会保障体系基本建立,中国人民的获得感、幸福感、安全感显著提高。

——40年来,中国人民立己达人、共谋发展,始终不渝走和平发展道路,积极参与全球经济治理,积极支持广大发展中国家发展,实施负责任的宏观经济政策,保持对世界经济增长的较高贡献率,为应对亚洲金融危机、国际金融危机作出了自己的贡献,为推动构建人类命运共同体贡献了智慧和力量。

5年前,我提出共建“一带一路”倡议,目的就是促进各国各地区互联互通,形成联动发展格局,为世界经济拓展新的增长空间。5年来,共建“一带一路”倡议广受欢迎,中国已经同140多个国家和国际组织签署共建“一带一路”合作协议,一大批重大合作项目已经落地生根。

我要强调的是,共建“一带一路”是开放的合作平台,秉持的是共商共建共享的基本原则,没有地缘政治目的,不针对谁也不排除谁,不会关起门来搞小圈子,不是有人说的这样那样的所谓“陷阱”,而是中国同世界共享机遇、共谋发展的阳光大道。中国将于明年4月在北京举办第二届“一带一路”国际合作高峰论坛。欢迎亚太工商界朋友积极参与。

回首40年改革开放历程,中国人民更加坚定地认识到,只有改革开放才能发展中国、面向未来,中国将以更负责的精神、更开放包容的胸襟、更高质量的增长,在实现自身发展的同时,为世界各国共同繁荣作出更大贡献。

中国将继续大幅放宽市场准入,加强知识产权保护,主动扩大进口。今年以来,中国陆续宣布了一系列新的开放举措,包括创造更具吸引力的投资营商环境,大幅降低1449种日用消费品、1585种工业品等商品进口关税,将汽车整车和零部件税率分别降到13.8%和6%,实现进口抗癌药全部零关税。随着11月1日新一轮降税措施实施,中国关税总水平已经降到7.5%,超出了对世界贸易组织的承诺,也低于大多数发展中国家。中国发布了外商投资准入新的负面清单,在金融、汽车、飞机、船舶等领域进一步开放。根据世界银行的报告,中国营商环境排名比去年提升30多位,成为营商环境改善幅度最大的经济体之一。中国对内外资企业一视同仁、平等对待,欢迎和鼓励各类企业公平竞争,也将充分保障它们的合法权益。

一周前,首届中国国际进口博览会在上海成功举办,吸引了172个国家、地区和国际组织,3600多家企业参展,40多万名境内外采购商到会洽谈采购,成交额达到578亿美元。4500多名各界名流人士出席虹桥国际经贸论坛。中国用行动证明了支持贸易自由化、主动向世界开放市场的决心。欢迎大家明年参加第二届中国国际进口博览会。我相信,中国近14亿人口的大市场必将成为世界经济增长之源、活力之源!

在座许多企业家都是中国改革开放的见证者、贡献者、受益者,同中国结下了不解之缘。工商界是引领亚太和世界经济的重要力量。希望你们发挥企业家精神,勇做经济全球化的弄潮儿,继续为决策者提出明智建议,推动各国采取积极务实政策,广泛开展经济技术合作,为亚太地区乃至世界共同发展繁荣闯出新的天地。

女士们、先生们、朋友们!

亚太经合组织因水结缘。刚才登船时,望着广袤无边的大海,我想到了“同舟共济”这个词。让我们稳舵舵盘,把准航向、齐心协力、乘风破浪,共同驾驶着世界经济的大船驶向更加美好的彼岸!

谢谢大家。

新华社莫尔兹比港11月17日电

新华社莫尔兹比港11月17日电 国家主席习近平17日应邀出席在巴布亚新几内亚莫尔兹比港举行的亚太经合组织工商领导人峰会并发表题为《同舟共济创造美好未来》的主旨演讲,引发各界热烈反响。许多人士在接受新华社记者采访时表示,习主席的演讲振奋人心,在当今世界经济风险挑战凸显的形势下,世界各经济体应齐心协力,共同面对挑战,谋划发展合作。

习主席的主旨演讲强调,要为世界经济发展把握正确方向,为国际社会找到有效治理思路,同舟共济,共同驾驶世界经济的大船驶向更加美好的彼岸。

太平洋岛国论坛贸易与投资专员署驻华贸易专员戴维·莫里斯对习主席在演讲中提出的“坚持开放导向”深有感触。他说,开放与合作是实现包容和可持续发展的唯一道路,建立伙伴关系永远都胜过对抗。

亚太经合组织工商咨询理事会成员、泰国工业联合会主席苏攀对习主席提及的“坚持发展导向”表示支持。他说,习主席的演讲非常振奋人心,不仅阐述了中方方案的成功,也让世界对中国继续坚持多边贸易体系和开放贸易环境的立场充满信心。

澳大利亚亚太经合组织研究中心主任安德鲁·麦金泰尔表示,他赞赏习主席说到的“坚持包容导向”。他认为,亚太地区的经济社会发展必须是包容性的,必须尊重各个国家和地区发展模式的多样性,不能将某种发展模式强加于人。

亚太经合组织工商咨询理事会成员、敦煌网首席执行官王树形表示,十分赞同习主席演讲中强调的“坚持创新导向”。王树形认为,亚太经合组织成员经济体发展速度和阶段千差万别,数字科技能够帮助各经济体弥合发展差距。中国跨境电商正助力全球中小零售商搭上移动互联网发展的快车。

提及在完善全球治理方面要“坚持规则导向”,麦金泰尔表示十分支持。他认为,任何国家和地区不能凌驾于国际组织和规则之上,应该给予发展中国家在国际组织中更多的话语权来参与全球治理。

美国哥伦比亚大学教授杰尼克·芮登表示,习主席的演讲让他印象最深刻的部分是关于多边主义的论述。他认为,像世界贸易组织这样的多边国际组织有需要改进的地方,在一些国际议题方面还有一些分歧,但各国需要在多边主义框架下解决共同面对的问题。

习主席还在演讲中强调,中国在实现自身发展的同时,将为世界各国共同繁荣作出更大贡献。共建“一带一路”是中国同世界共享机遇、共谋发展的阳光大道。

戴维·莫里斯认为,共建“一带一路”倡议是中国对世界的一个积极贡献,促进了发展中国家基础设施和互联互通建设。

巴布亚新几内亚驻香港名誉领事詹剑仑表示,巴新期待在共建“一带一路”倡议下走上高速增长的康庄大道。亚太经合组织工商咨询理事会成员、香港新华集团主席蔡冠深表示,习主席在演讲中特别阐述了“中国改革开放40年来的成功经验,这在现场产生了广泛共鸣,中国的营商环境不断改善,令外资继续对中国市场充满信心。全球各经济体是‘同一条船上’的命运共同体,大家需要秉持同舟共济的理念来共同面对发展道路上的挑战。(参与记者: 颜昊、郝亚琳、张宁、白旭、战楠)

同舟共济 推动世界经济行稳致远

习近平主席的主旨演讲引发各界热烈反响

新闻背景：“和平之邦”——文莱

- 国名全称为文莱达鲁萨兰国,“达鲁萨兰”意为“和平之邦”
- 位于加里曼丹岛西北部,北濒南中国海,东南西三面与马来西亚接壤,并被马来西亚沙捞越州的林梦地区分隔为不相连的东西两部分
- 国土面积5765平方公里,首都为斯里巴加湾市
- 是一个多民族国家,全国人口约42万,其中马来人占65.7%,华人占10.3%,其他种族占24%
- 文莱古称净泥,1984年1月1日赢得独立,马来语为国语
- 拥有丰富的自然资源,是东南亚第三大产油国和世界四大天然气生产国

- 中国与文莱是隔海相望的友好近邻

- 1991年9月30日两国正式建交

- 2013年两国建立战略合作关系

- 5年来,两国政治互信不断深化,务实合作稳步推进,在双边地区事务中相互支持和配合,中文关系步入历史最好时期,成为大小国家平等相待、互利共赢、共同发展的典范

- 文莱不仅是亚投行21个首批意向创始成员国之一,还是中国企业在东南亚投资活跃之地

- 据中方统计,2017年,中文贸易额为10亿美元,同比上升36.5%

- 两国在投资、承包劳务等方面合作成效显著

新华社记者 郑煜 编制